



小鯨和娜莉的故事

Dolphy und Nelly

Sechs Kinder im Alter von 6 bis 10 Jahren, in Zusammenarbeit mit der DGhK Ratzeburg

小鯨和娜莉的故事

Dolphy und Nelly



作者 / **Autoren:**

Sechs Kinder im Alter von 6 bis 10 Jahren

插图画家 / **Illustratoren:**

in Zusammenarbeit mit der DGhK Ratzeburg

To the audio book / **Zum Hörbuch:**

<https://bilingual-picturebooks.org/de/buch-audios?buch=5,36>



娜莉，是一只被困在了冰块里的小蝴蝶。她一直一直想要从冰块里逃出来。

Das ist Nelly. Sie ist ein Schmetterling. Sie ist eingefroren und will raus.





当冰块逐渐融化时，娜莉就在冰块里面畅游。
可是娜莉还不能飞，因为冰水让她的翅膀而变得又湿又重。

Der Eisblock taut auf. Nelly schwimmt in dem Eisblock. Nelly hat nasse Flügel, darum kann sie nicht fliegen.



一只鲸鱼看见了在冰水中飞不起来的娜莉，救起了她。

娜莉连忙道谢并问他：“你叫什么名字呀？”

鲸鱼说：“我叫小鲸。”

娜莉说：“谢谢你救了我，不然我差点就要淹死了。”

Nelly ist kurz unter Wasser. Das sieht ein Delphin und rettet Nelly. Nelly bedankt sich bei ihm und fragt: „Wie heißt du denn?“ Er antwortet: „Ich heiße Dolphy.“ Nelly sagt: „Danke, dass du mich gerettet hast. Ich wäre fast ertrunken.“





小鲸带着娜莉在海里游呀游。
一不小心，娜莉游进了一张渔网里，小鲸也和她一起游了进去。
渔夫以为渔网里游进了一大群鱼，所以赶忙收网捕鱼。

Dolphy schwimmt in ein Fischernetz. Der Fischer denkt, es sei ein ganzer Fischschwarm darin. Der Fischer zieht das Netz hoch. Nelly folgt Dolphy.





渔夫收网时根本没看到小鲸和娜莉。直到他想要把捕好的鱼倒进鱼桶时，渔夫才发现了小鲸。他赶忙从船舱中拿了把小刀，把鱼网割破，让小鲸潜回了海中。小鲸在海里等待着一同被捕在渔网里的娜莉。

Als Dolphy hochgezogen wird, sieht es der Fischer nicht. Erst als er die Fische in einen Eimer tun will, sieht er Dolphy. Er holt ein Messer aus der Kajüte und schneidet das Netz auf. Dolphy springt ins Wasser zurück, um auf Nelly zu warten.



可是因为娜莉的翅膀还是很湿，她飞不起来，也潜不回水里，所以她想着先在船上到处看看——她发现了好多东西：她在船舱里找到了一个咖啡杯，也在储藏室里找到了上千个盒子。她还跑到了厨房里，在那儿她发现了很多的铁锅。

然后，她绕着整艘船又走了一遍，看看还能发现一些什么。

Nelly hat inzwischen trockene Flügel und möchte sich umgucken. In der Kajüte findet sie unter anderem eine Kaffeetasse, im Lagerraum entdeckt Nelly Tausende von Kisten. Nun fliegt sie in die Kombüse. Hier stehen ganz viele Töpfe. Sie fliegt noch einmal um das Schiff herum.



结果真的让她发现了一个宝箱！
可是她仔细观察了这个宝箱后，发现箱子被一把黄色的大锁锁住了。
娜莉很想要打开它，可是却钥匙不见了。

Nelly entdeckt eine Schatztruhe. Nelly schaut sich die große Kiste von allen Seiten ganz genau an und bemerkt ein großes gelbes Schloss, das die Kiste verschließt. Sie will die Schatztruhe öffnen, doch sie geht nicht auf. Der Schlüssel fehlt.



但是娜莉真的很想知道箱子里面到底藏着什么，所以她开始四处搜寻钥匙的踪迹。她找遍了绳索和渔网中的每一寸角落，也在桅杆和夹板上搜寻过，都没有发现钥匙的踪影。在她几乎都要放弃的时候，她看见有一个东西在鱼桶中发光。娜莉凑近水桶看了一眼，她竟然看到了里面有一把金光闪闪的钥匙。

Da Nelly aber wissen möchte, was in der Kiste ist, fängt sie an, den Schlüssel zu suchen. Sie sucht zwischen Netzen und Tauen, beim Mast und vorne am Bug, doch sie findet ihn nicht. Nachdem sie schon fast aufgegeben hat, sieht sie in einem großen Fischeimer zwischen den Fischen etwas Glänzendes. Nelly fliegt ein bisschen näher an den Eimer voller Fische heran und sieht so, dass in dem Eimer ein goldener Schlüssel liegt.



发现了钥匙之后，娜莉遇见了一只螃蟹。她问螃蟹可不可以帮助她打开宝箱。
螃蟹说：“当然可以”。

螃蟹帮着娜莉打开了宝物箱，娜莉连连道谢。

Nachdem sie den Schlüssel gefunden hat, sieht Nelly einen Krebs. Sie fragt den Krebs, ob er ihr die Schatztruhe öffnet, er sagt „Ja“ und öffnet die Schatztruhe. Nelly bedankt sich.



打开箱子后，娜莉惊呆了。箱子里有数不尽的金币和银币，还有一件魔法衣。
娜莉想要做个实验，看看魔法衣可以用来干什么。
结果，她发现魔法衣可以把东西变得干燥。

娜莉于是就用魔法衣把刚刚在鱼桶边弄湿的翅膀变干了。翅膀变得又干又轻，她可以重新飞起来了。

Nelly staunt über den Inhalt der Kiste. Darin sind nämlich ganz viele Gold- und Silberstücke und ein Zaubertuch. Da fragt sich Nelly, was man wohl alles mit dem Zaubertuch anstellen kann, und fängt an, herumzuprobieren. Dabei entdeckt sie, dass man mit dem Tuch Sachen trocknen kann. Plötzlich kommt Nelly die Idee, dass sie mit dem Zaubertuch vielleicht auch ihre Flügel, die im Fischeimer wieder nass geworden sind, trocknen könnte. Nelly versucht es und es klappt. Ihre Flügel sind wieder so trocken, dass sie damit fliegen kann.



当娜莉开开心心地飞回海里寻找小鲸时，发现小鲸正在和一只鲨鱼搏斗。
小鲸的鳃被鲨鱼咬了一大口。
娜莉想，她要怎么样才能救小鲸呢。
娜莉问：“小鲸，你让我试试用魔法衣帮你治疗伤口，好吗？”
小鲸说：“快帮我试试吧。”

Als Nelly glücklich wieder zu Dolphy fliegt, kämpft Dolphy mit einem Hai. Der Hai beißt Dolphy in die Flosse. Nelly überlegt, ob und wie sie Dolphy retten könnte. Nelly meint: „Ich könnte versuchen, dich mit dem Zaubertuch zu heilen, wenn du das möchtest.“ „Ja, das möchte ich!“, antwortet Dolphy.



魔法衣真的帮助小鲸治好了他的鳃。娜莉想，我是要继续和小鲸待在一起，还是要飞回陆地上生活呢？思前想后，她还是想要和小鲸待在一起。于是她问小鲸：“你愿意我以后和你一起在海里遨游吗？”

小鲸说：“当然没有问题，可是你会游泳吗？”
“没关系，我有魔法衣！”

说着娜莉就变成了一只和小鲸一样的小鲸鱼。

之后的每一天，娜莉和小鲸就一起在海里遨游。

Nachdem Nelly Dolphy mit dem Zaubertuch geheilt hat, überlegt sie sich, ob sie bei Dolphy bleiben will oder lieber Land suchen soll. Sie entscheidet sich für Dolphy und fragt: „Hast du was dagegen, wenn ich dich begleite?“ Da sagt Dolphy: „Du kannst mich gerne begleiten, aber du kannst ja nicht schwimmen!“ „Wir haben ja das Zaubertuch“, sagt Nelly. So verwandelt sie sich auch in einen Delphin und dann schwimmen sie gemeinsam davon.





**bilingual-
picturebooks.org**
a project by Bücherpiraten e.V.

Help children find their voice.

Children from all over the world are sharing their stories, wishes and hopes in pictures and texts as a gift to the world. Children become powerful when they are heard.

Help children find books in their own language.

A story in one's own language can act as a home for a family. With it children can find their way into the world of books.

Support us on Patreon.

Together we can give children the chance to find their voice, and a home in reading. Small but regular donations from several people will help. Find us on

www.patreon.com/bilingualpicturebooks.



Aide les enfants à trouver leur voix.

Help children find their voice.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

Помогите детям обрести свой голос.

ساعد الأطفال في العثور على صوتهم

ساعد الأطفال في العثور على صوتهم

يروى الأطفال من جميع أنحاء العالم أفكارهم ورغباتهم وآمالهم في صورة والنص كهدية للعالم. ذلك يجعل الأطفال أقوى عندما يُسمعون.

ساعد الأطفال في العثور على الكتب بلغتهم

يمكن أن تكون قصة بلغة العائلة منزلًا لعائلة. بذلك يجد الأطفال طريقهم إلى عالم الكتب.

ادعمنا على باتريون

معا يمكننا إعطاء الأطفال فرصة

دعم صغير ومنتظم من الكثيرين على الموقع

www.patreon.com/bilingualpicturebooks

يساعدنا

Помогите детям обрести свой голос.

Дети со всего мира рассказывают о своих идеях, желаниях и надеждах через рисунки и рассказы, делая подарок всему человечеству. Дети обретают силу, если они услышаны этим миром.

Помогите детям найти книги на их родном языке.

Истории на родном языке могут подарить семье ощущение дома. С их помощью дети находят свой путь в мир книг.

Поддержите нас на Patreon

Вместе мы можем дать детям эту возможность. Небольшая, но регулярная поддержка на сайте www.patreon.com/bilingualpicturebooks помогает.

幫助孩子們找到他們的聲音

幫助孩子們找到他們的聲音

來自世界各地的孩子們，透過圖片與文字分享他們共同的想法、願望和希望，以作為贈予世界的禮物。聽見了他們的聲音，讓他們更有自信。

幫助孩子找到用母語寫成的書籍

母語撰寫的故事可以是一個家庭的家鄉，書中自有家鄉味。孩子們透過母語書本找到認識世界的渠道。

捐款支持Patreon

讓我們共同為孩子們圓夢吧！
定期小額捐款連結

www.patreon.com/bilingualpicturebooks



Помогите детям найти книги на их родном языке.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

Help children find books in their own language.

ساعد الأطفال في العثور على الكتب بلغتهم. Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.

幫助孩子找到用母語寫成的書籍



Aide les enfants à trouver leur voix.

Des enfants du monde entier partagent ensemble leurs idées, leurs souhaits et leurs espoirs dans des images et des textes, en tant que cadeau pour le monde. Lorsqu'ils sont entendus, cela rend les enfants forts.

Aide les enfants à trouver des livres dans leur langue.

Une histoire dans sa propre langue familiale peut représenter un foyer pour une famille. Avec elle, les enfants trouvent leur chemin dans le monde des livres.

Soutiens-nous sur Patreon.

Ensemble, nous pouvons donner aux enfants cette possibilité. Des soutiens petits mais réguliers de la part de nombreuses personnes sur www.patreon.com/bilingualpicturebooks aident à cette tâche.

Hilf Kindern ihre Stimme zu finden.

Kinder aus aller Welt erzählen gemeinsam ihre Ideen, Wünsche und Hoffnungen in Bild und Text als Geschenk an die Welt. Es macht Kinder stark, wenn sie gehört werden.

Hilf Kindern Bücher in ihrer Sprache zu finden.

Eine Geschichte in der eigenen Familiensprache kann ein Zuhause für eine Familie sein. Mit ihr finden Kindern ihren Weg in die Welt der Bücher.

Unterstütze uns auf Patreon

Gemeinsam können wir Kindern die Möglichkeit dazu geben. Kleine, aber regelmäßige Unterstützung von vielen hilft auf www.patreon.com/bilingualpicturebooks.

Ayuda a los niños a encontrar su voz.

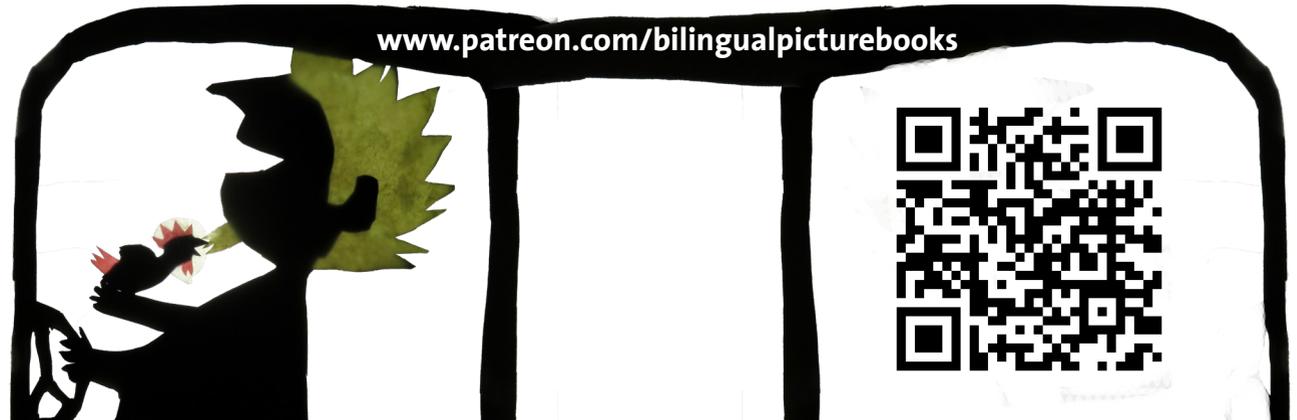
Niños alrededor del mundo están compartiendo sus historias, deseos y esperanzas en imágenes e historias como un regalo al mundo. Ellos se vuelven poderosos cuando son escuchados.

Ayuda a los niños a encontrar libros en sus propios idiomas.

Una historia en su propio lenguaje puede actuar como un hogar para una familia. Con ellas, los niños pueden encontrar su camino en el mundo de los libros.

Apóyanos en Patreon

Juntos podemos dar a los niños la oportunidad de encontrar su voz y un hogar a través de la lectura. Las pequeñas pero regulares donaciones de varias personas nos ayudarán. Encuéntranos en www.patreon.com/bilingualpicturebooks.



作者 / **Autoren:**

Sechs Kinder im Alter von 6 bis 10 Jahren

插图画家 / **Illustratoren:**

in Zusammenarbeit mit der DGhK Ratzeburg

Speaker / **Sprecher:**

Jan Hennings

Moderation / **Moderation:**

Julia Chrosziel, Katharina Kolterjahn

翻译者 / **Übersetzer:**

Xuan, Xi Yang - Gregor

Ratzeburg - 2016



小鲸和娜莉的故事

一只鲸鱼看见了在冰水中飞不起来的娜莉，救起了她。娜莉连忙道谢并问他：“你叫什么名字呀？”
鲸鱼说：“我叫小鲸。”娜莉说：“谢谢你救了我，不然我差点就要淹死了。”

Dolphy und Nelly

Nelly ist kurz unter Wasser. Das sieht ein Delphin und rettet Nelly. Nelly bedankt sich bei ihm und fragt: „Wie heißt du denn?“ Er antwortet: „Ich heiße Dolphy.“ Nelly sagt: „Danke, dass du mich gerettet hast. Ich wäre fast ertrunken.“



Bücherpiraten e.V.

www.bilingual-picturebooks.org